

QUELQUES INDICATIONS

POUR MIEUX UTILISER VOTRE ORDINATEUR ET VOS OUTILS D'AIDE A LA TRADUCTION

Windows 7

Créer des raccourcis clavier pour ouvrir certains programmes plus vite

Une fonction ancienne mais méconnue de Windows permet d'ouvrir les programmes utilisés fréquemment à l'aide d'un raccourci clavier.

1. Dans le menu de démarrage, faire un clic droit sur le programme et sélectionner **Propriétés**.
2. Cliquer dans le champ **Touche de raccourci** et saisir le raccourci clavier souhaité pour ouvrir ce programme. Cliquer sur **OK**.

Le programme est alors accessible immédiatement à l'aide de ce raccourci.

Remarque : cette fonction peut également s'appliquer aux dossiers de l'explorateur Windows.

Renommer rapidement plusieurs fichiers ou dossiers

Pour renommer facilement plusieurs fichiers ou dossiers :

1. Sélectionner un fichier ou un dossier dans l'explorateur Windows.
2. Appuyer sur la touche **[F2]**.
3. Saisir le nouveau nom du fichier.
4. Au lieu d'appuyer sur la touche entrée, appuyer sur la touche **[Tabulation]**.

L'explorateur Windows sélectionne alors le fichier suivant, qui est prêt à être renommé.

Word 2010

Éliminer les doubles espaces à l'aide du correcteur grammatical

Les doubles espaces entre deux mots sont récurrents, même s'ils sont peu visibles à l'écran malgré l'affichage des caractères masqués. Ils sont faciles à éliminer à l'aide du correcteur grammatical.

Paramètres du correcteur grammatical :

1. Dans le menu **Fichiers**, cliquer sur le bouton **Options**.
2. Sélectionner l'option **Vérification**.
3. Cliquer sur le bouton **Paramètres** en bas de la fenêtre ; la fenêtre des paramètres du correcteur grammatical s'ouvre.
4. Activer l'option **Ponctuation et espacement**.
5. Fermer la fenêtre en cliquant sur **OK**.
6. Activer l'option **Vérifier la grammaire au cours de la frappe**. Le correcteur grammatical souligne en vert les doubles espaces lors de la saisie. Ce paramétrage peut-être désactivé s'il dérange.
7. Fermer la fenêtre d'options en cliquant sur **OK**.

Vérification de la grammaire :

- Si le correcteur grammatical en cours de frappe est activé, les endroits où des corrections sont nécessaires sont signalés au fur et à mesure. Faire un clic droit sur la ligne verte. Le menu Word qui s'ouvre propose les deux mots séparés par un seul

espace. Il suffit de cliquer sur cette proposition.

- Si l'affichage des propositions de correction en cours de frappe n'est pas activé, la vérification de l'orthographe et de la grammaire peut être lancée une fois le texte saisi au moyen de la touche **[F7]**. Les doubles espaces entre les mots y sont également signalés et peuvent être corrigés en cliquant sur le bouton **Modifier**.

Pour éliminer les traits noirs qui apparaissent à la place des puces et des numéros

Si à l'ouverture d'un document Word, toutes les puces et tous les numéros sont recouverts d'un trait noir alors que la mise en forme est correcte, il s'agit d'un bug dans le logiciel. La procédure suivante permet généralement d'y remédier

1. Placer le curseur de la souris derrière le premier trait noir et appuyer sur la flèche « retour en arrière ».
2. Utiliser le raccourci **[Control]+[Maj]+[S]**.
3. La fenêtre de dialogue **Appliquer les styles** s'ouvre.
4. Cliquer sur le bouton **Réappliquer**.

Les puces et numéros réapparaissent.

À noter : éviter toute mise en forme séparée des puces et numéros. La police et la taille des caractères s'obtiennent par application du style correspondant.

SDL Trados Studio 2014

La liste des projets contient un projet corrompu. Il est alors impossible d'ouvrir SDL Trados Studio

1. Ouvrir l'explorateur Windows.
2. Chercher le dossier `C:\Users\<Nom d'utilisateur>\Mes Documents\Studio2014\Projets`.
3. Supprimer le fichier `projets.xml`.

Normalement, SDL Trados Studio devrait s'ouvrir. Cependant, tous les projets ont été supprimés de la liste.

Message d'erreur : « Object reference not set to an instance of an object »

Ce message d'erreur peut avoir plusieurs causes. Plusieurs manipulations successives peuvent être essayées :

1. Rétablir la présentation des fenêtres dans SDL Trados Studio : Onglet **Afficher** > bouton **Rétablir la présentation des fenêtres**.
2. Fermer et rouvrir SDL Trados Studio.
3. Redémarrer l'ordinateur.
4. Fermer SDL Trados Studio, ouvrir l'explorateur Windows et chercher le dossier `C:\Users\<Nom d'utilisateur>\AppData\Roaming\SDL\SDL Trados Studio\[XX.0.0.0]`.

Supprimer les fichiers suivants :

- `BaseSettings.xml`
- `plugincache.xml`
- `UserSettings.xml`

Relancer SDL Trados Studio.

Remarque : cette manœuvre supprime tous les paramètres personnalisés (position des fenêtres, couleurs, taille des caractères, etc.).

5. Fermer SDL Trados Studio, ouvrir l'explorateur Windows et chercher le dossier `C:\Users\<Nom d'utilisateur>\Mes Documents\Studio 2014\Projets`.
Supprimer le fichier `projets.xml`.
Relancer SDL Trados Studio.
Remarque : tous les projets sont supprimés de la liste.